

## Armstrong

A hárfa eltűntét megjövendölő  
fekete arkangyal

Trombitájához láncolt  
Prométheusz

## A Kék Madár kávézó

*[Kafe Szinaja ptuca...]*

A trombitás véres ajakkal tért haza

Egy öreg a pohara fölött szundikál

A lány  
unottan könyököl  
két ujja között  
Credo cigaretta

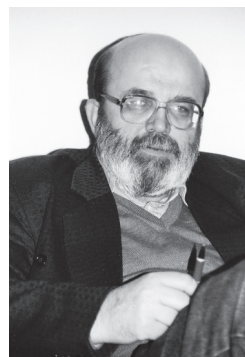
## [A könyvek nem pótolják...]

*[Knyigi ne zamenyat otca u maty...]*

A könyvek nem pótolják apánkat és anyánkat  
Feleségünk és fiunk nem pótolja a könyveket

Enyvszagú  
zsákutca  
ez

1 Vlagyimír Petrovics Burics (1932–1994) orosz költő. Noha folyóiratban még 1955-ben jelentkezett első verseivel, a hazájában egészen 1989-ig nem jelenhetett meg kötete; ezalatt szamizdat kiadványokban, illetve külföldön publikált (verseskötetei a világ húsz országában láttak napvilágot). Magyarra eddig lényegében nem fordították, mindössze az 1970-es években közölte néhány versét egy-két pozsonyi magyar lap. (T. L.)



## [A galambok a háztetők patkányai...]

[Golubi krüsi faszadov...]

A galambok a háztetők patkányai

A patkányok a pincék galambjai

Hol az eszme melyért keresztre feszítenének?

### **X idő**

[Gogyina X]

Védőöltözetben és -maszkban  
kezemben sugárázsmérővel  
megyek  
interjút készíteni a földdel

mondd  
mi történt  
mivel mérgezték meg

halálos beteg vagy  
mondd az utolsó kívánságod

nem ismertél fel  
most kígyóra hasonlítok

nem ismertelek fel  
tested  
holdkráter-sebek  
borítják

## [Érdekes...]

*[Intereszno...]*

Érdekes  
vajon mit csináltam  
az idő alatt míg felnőtél?  
Mit csináltam?

Talán kenyér után szaladgáltam  
nem  
követ kőre raktam  
s lehet lépcsőket másztam  
álltam  
öltözködtem  
nézelődtem  
megszámoltam a visszajárót  
hagytam elmenni a városi buszt  
ebédhez ültem  
eltemettem anyámat  
nyolc éve eltemettem anyámat  
kenyér után szaladgáltam  
milyen különös  
egymás mellett élünk  
de sosem érsz utol ebben a rohanásban  
de én nem várhatlak meg  
mert rohanni tudok csak  
gyönyörű vagy  
de mit kezdjek veled  
veled még csak a múltat se sirathatom  
és a jövőt sem kémlelhetem reménykedve  
amely  
egyre  
fogy

Integetünk egymásnak  
akárha uszonyainkkal  
a rohanó villamosok  
akváriumában

*Tóth László fordítása*